

Кацитадзе Инна Мангуровна, Христианова Наталья Валерьевна

## **АНАЛИЗ МЕХАНИЗМОВ ПОНИМАНИЯ И УПОТРЕБЛЕНИЯ ПРИЧИННЫХ ВЫСКАЗЫВАНИЙ С ПОЗИЦИИ ФРЕЙМОВОГО ПОДХОДА**

В статье исследуется процесс понимания и употребления высказываний с причинной семантикой с позиции фреймового подхода. Данный подход предполагает конструирование говорящим и слушающим при произнесении и восприятии причинных высказываний определенной модели (фрейма) для их понимания. В статье приведены результаты анализа в рамках когнитивного эксперимента, описывающего механизмы понимания и употребления причинных высказываний. Анализ показал, что верхние уровни фрейма, содержащие семантическую информацию о понятии "причина" и синтаксические модели причинных высказываний, заполняются опрошенными примерно одинаково. Терминалы нижних уровней реализуются испытуемыми по-разному, исходя из уровня фоновых знаний, то есть индивидуального опыта, уровня образованности и т.п.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2016/5-2/27.html](http://www.gramota.net/materials/2/2016/5-2/27.html)

Источник

### **Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2016. № 5(59): в 3-х ч. Ч. 2. С. 93-95. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2016/5-2/](http://www.gramota.net/materials/2/2016/5-2/)

### **© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [phil@gramota.net](mailto:phil@gramota.net)

## STRUCTURAL MODELS OF ENGLISH COMPOUND TERMS IN THE SPHERE OF JURISPRUDENCE

**Kalashnikova Svetlana Viktorovna**, Ph. D. in Pedagogy  
*Barnaul Law Institute of the Ministry of Internal Affairs of the Russian Federation*  
kalash-sv@mail.ru

The article examines English compound terms of the sphere of jurisprudence which originate within the terminological system to designate specific conceptions. The syntactic method's productivity is conditioned by the generic structure of the terminological system. The paper introduces the structural models to form two- and multi-component terminological combinations. Terminological vocabulary analysis indicates that the number of verbal terminological combinations is comparable with the substantive compound terms.

*Key words and phrases:* terminological combination; term-formation; structural model; syntactic method; terminological system.

УДК 81

*В статье исследуется процесс понимания и употребления высказываний с причинной семантикой с позиции фреймового подхода. Данный подход предполагает конструирование говорящим и слушающим при произнесении и восприятии причинных высказываний определенной модели (фрейма) для их понимания. В статье приведены результаты анализа в рамках когнитивного эксперимента, описывающего механизмы понимания и употребления причинных высказываний. Анализ показал, что верхние уровни фрейма, содержащие семантическую информацию о понятии «причина» и синтаксические модели причинных высказываний, заполняются опрошенными примерно одинаково. Терминалы нижних уровней реализуются испытуемыми по-разному, исходя из уровня фоновых знаний, то есть индивидуального опыта, уровня образованности и т.п.*

*Ключевые слова и фразы:* понятие «причина»; причинные высказывания; фрейм; узлы верхнего уровня; терминалы; синтаксические модели; актуализаторы синтаксических моделей.

**Кацитадзе Инна Мангуровна**, к. филол. н.  
**Христианова Наталья Валерьевна**, к. филол. н.  
*Южный федеральный университет*  
mangurowna@yandex.ru; nkhr75@mail.ru

### АНАЛИЗ МЕХАНИЗМОВ ПОНИМАНИЯ И УПОТРЕБЛЕНИЯ ПРИЧИННЫХ ВЫСКАЗЫВАНИЙ С ПОЗИЦИИ ФРЕЙМОВОГО ПОДХОДА

Исследованию процессов понимания и интерпретации речевых высказываний или текста с позиции фреймового подхода посвящен целый ряд работ таких ученых, как Е. Масленникова [2], Ч. Филлмор [3], У. Чейф [5], Ю. Черняк [6] и другие. В рамках данного подхода изучается фрейм (модель), который представляет собой определенную совокупность знаний, извлекаемых из нашей памяти для понимания слов, высказываний и целого текста [3, с. 54]. Фрейм служит для объяснения определенной ситуации и активизируется, когда человек, пытаясь выявить смысл высказывания или текста, помещает содержание данного высказывания в определенную модель, известную ему независимо от высказывания или текста [Там же, с. 65].

Цель данной статьи заключается в описании механизмов понимания и употребления высказываний с причинной семантикой в рамках когнитивной лингвистики. Для понимания причинных высказываний говорящий и слушающий формируют определенное представление о них и о понятии «причина». Когда говорящий и слушающий соотносят речевое высказывание с некоторой уже имеющейся структурой знания об этом понятии, они конструируют модель или фрейм данного высказывания и используют ее в понимании высказывания [1, с. 17].

Фрейм представляет собой структуру знаний лингвистического и экстралингвистического характера, которая формируется вокруг понятия «причина» с целью понимания говорящим и слушающим высказываний с причинной семантикой. Данная структура знаний автоматически извлекается нами из нашего опыта в ситуациях, когда мы воспринимаем и интерпретируем причинные высказывания [4, с. 161].

Фрейм причины включает в себя верхний и нижний уровни. Верхний уровень содержит семантическую информацию о понятии «причина» и синтаксические модели высказываний с причинной семантикой. Узел верхнего уровня, относящийся к семантической составляющей исходного понятия, содержит его определение. Узлы верхнего уровня, связанные с формальной стороной понятия «причина», включают в себя две синтаксические модели причинных высказываний (X делает нечто, потому что X таков; X делает нечто, потому что Y таков). Каждая из данных моделей справедлива по отношению к одному из высказываний с причинной семантикой [Там же, с. 162].

На нижнем уровне находятся терминалы, характеризующие понятие «причина» в конкретном высказывании. Терминалы, связанные с содержательной стороной этого понятия, заполняются определенной

информацией в зависимости от лексического наполнения каждого конкретного высказывания (благоприятная причина, неблагоприятная причина, повод, предлог и так далее). Терминалы, связанные с формальной стороной понятия «причина», содержат актуализаторы синтаксических моделей высказываний с причинной семантикой (союзы, союзные слова и частицы в придаточном предложении, а также предлоги в предложно-падежных конструкциях) [Там же].

Процесс активизации фрейма причины можно представить следующим образом: слушающий или говорящий, пытаясь выявить смысл высказывания с причинной семантикой, помещает его содержание во фрейм причины. Фрейм причины известен нам независимо от высказывания с причинной семантикой и извлекается нами из памяти для понимания или продуцирования данного высказывания.

Для верификации вышеизложенных теоретических положений приведем часть экспериментального исследования по описанию механизмов понимания и употребления причинных высказываний носителями русского языка. В ходе эксперимента мы исходим из положения о том, что конструирование высказываний с причинной семантикой не вызовет у испытуемых трудностей, так как они обладают определенными знаниями о понятии «причина» и о причинных ситуациях. Верхний уровень фрейма «причина», содержащий наиболее общую информацию об исследуемом понятии, будет представлен опрошенными примерно одинаково. Терминалы нижнего уровня будут реализовываться в конкретных высказываниях и зависеть от индивидуального опыта, уровня образованности.

Эксперимент проводился среди 100 носителей русского языка, а именно студентов филологического факультета (45 опрошенных), психологического факультета (35 опрошенных) и преподавателей филологического факультета (20 опрошенных). Возраст опрошенных студентов от 18 до 20 лет, преподавателей 28-30 лет. Эксперимент был проведен при следующих технических условиях: испытуемым была предложена анкета; ответы фиксировались на бумаге; эксперимент поведился в лекционной аудитории; время выполнения заданий – 15 минут.

Испытуемым были предложены следующие задания:

1. Дайте определение понятию «причина».
2. Приведите примеры высказываний с причинной семантикой (2-3 примера).

Результаты анализа ответов испытуемых на первое задание позволили разделить их на три группы:

1. Участники, раскрывшие содержание понятия «причина» (причина – это событие, обуславливающее другое событие) (58% опрошенных).

Участник № 1: Причина – это то, из-за чего происходит какое-либо событие.

Участник № 4: Причина – это процесс, явление, событие, влияющие на другой процесс, явление, событие.

2. Участники, которые неверно истолковали понятие «причина», не раскрыли существенные признаки его содержания (23% опрошенных): 7% опрошенных определили причину как следствие; 6% участников определили причину как отговорку; 6% истолковали причину как условие; 4% определили причину как решение проблемы.

3. 19% опрошенных не дали определение понятию «причина».

Таким образом, верхний уровень фрейма «причина» представлен большинством опрошенных (58%) примерно одинаково, то есть большинство испытуемых обладает общими знаниями о понятии «причина».

По результатам выполнения испытуемыми второго задания было получено 167 примеров высказываний с причинной семантикой из 200 возможных (83,5% из 100%). Большинство участников эксперимента привели примеры высказываний с причинной семантикой (91% участников).

Участник № 10: Мы поругались с подругой, потому что не нашли общий язык.

3% испытуемых помимо высказываний с причинной семантикой привели примеры следственных высказываний:

Участник № 32: У меня сломалась машина, из-за этого я шла пешком.

13,5% испытуемых не привели примеры высказываний с причинной семантикой.

По содержанию приведенные примеры причинных высказываний были разделены на восемь групп:

1. Высказывания, причиной в которых были погодные условия (46 примеров, 27,5%):

Участник № 21: Я надела свитер, потому что сегодня прохладно.

2. Высказывания, причиной в которых явилось физическое состояние человека (48 примеров, 28,7%), а именно:

- Болезнь (плохое самочувствие) – 37 примеров, 22,2%.

Участник № 6: Я не летаю самолетом, потому что меня укачивает.

- Состояние сна – 6 примеров, 3,6%.

Участник № 17: Я не пришла, так как проспала.

- Физическое состояние (холодно, душно) – 5 примеров, 3%.

Участник № 12: Я открыла окно, так как мне душно.

3. Высказывания с причинной семантикой на тему работы/учебы (34 примера, 20,4%).

Участник № 67: Я спешу, потому что опаздываю на работу.

4. Высказывания, в которых причиной явилось душевное состояние человека (огорчение, радость и т.д.): 10 примеров, 6%.

Участник № 27: Мне нравится эта картина, потому что она вдохновляет.

5. Высказывания, в которых причиной явилась неисправность техники (15 примеров, 9%).

Участник № 16: Я поднималась по лестнице, так как лифт не работает.

6. Высказывания, в которых причиной явилась занятость или нехватка времени у человека (5 примеров, 3%).

Участник № 57: Он не позвонил маме, потому что был очень занят.

7. Высказывания на тему праздника (5 примеров, 3%).

Участник № 31: Я счастлива, потому что у меня вчера был день рождения.

8. Высказывания с причинной семантикой на тему денег (4 примера, 2,3%).

Участник № 68: Я не купила блузку, так как у меня не хватило денег.

В большинстве примеров опрошенных (106 примеров, 63,4%) выражена неблагоприятная причина, и только в 37 примерах (22,1%) – благоприятная.

Средства выражения причины в примерах участников эксперимента мы разделили на четыре группы: 1) примеры, в которых причина выражается в придаточных предложениях при помощи союза «потому что» (76 примеров, 45,5%); 2) примеры, в которых причина выражается в придаточных предложениях при помощи союза «так как» (66 примеров, 39,5%); 3) примеры, в которых причина выражается при помощи предлогов в составе предложно-падежных конструкций: «из-за» (6 примеров, 3,5%), «по причине» (6 примеров, 3,5%), «ввиду» (3 примера, 1,7%), «от» (1 пример, 1,1%); 4) примеры, в которых причина выражается при помощи других причинных союзов: «из-за того что» (6 примеров, 3,5%), «ибо» (3 примера 1,7%).

Анализ ответов участников эксперимента на второе задание показал, что большинство испытуемых успешно справились с заданием и привели примеры высказываний с причинной семантикой, активировав фрейм причины, который содержит необходимую информацию об исследуемом понятии. При активации фрейма испытуемые опирались не только на общие знания о понятии «причина», но и на свой личный опыт, поэтому примеры высказываний с причинной семантикой различны по содержанию. В качестве способов выражения причины испытуемые выбрали придаточные предложения с союзами и простые предложения с причинными предлогами. Это свидетельствует о том, что опрошенные активировали в своем сознании не только общие экстралингвистические знания о понятии причина, но и лингвистические знания.

Таким образом, анализ механизмов понимания и употребления причинных высказываний показал, что образование данных высказываний не вызвало у испытуемых трудностей, так как они обладают определенными знаниями о понятии «причина» и о причинных ситуациях: 58% опрошенных дали определение понятию «причина»; 91% опрошенных привели примеры высказываний с причинной семантикой. Верхний уровень фрейма «причина», содержащий наиболее общую информацию о понятии «причина», представлен опрошенными примерно одинаково. Терминалы нижнего уровня реализуются опрошенными по-разному. Они отражают индивидуальный опыт участников эксперимента и уровень фоновых знаний, об этом свидетельствует разное лексическое наполнение высказываний с причинной семантикой в примерах опрошенных и употребление различных актуализаторов при образовании высказываний.

#### Список литературы

1. Дейк Т. А., Кинч В. Стратегии понимания связного текста // Новое в зарубежной лингвистике. М.: Прогресс, 1988. Вып. 23. С. 4-39.
2. Масленникова Е. Фреймовое представление семантики текста // Лингвистический вестник. Ижевск: УМО «Sancta lingua», 2000. Вып. 2. С. 114-124.
3. Филлмор Ч. Фреймы и семантика понимания // Новое в зарубежной лингвистике. М.: Прогресс, 1988. Вып. 23. С. 52-93.
4. Христианова Н. В., Кацитадзе И. М. Анализ причинных высказываний с позиции фреймового подхода // Сборники конференций НИЦ Социосфера. Пенза: ООО Научно-издательский центр «Социосфера», 2013. № 17. С. 160-164.
5. Чейф У. Л. Память и вербализация прошлого опыта // Новое в зарубежной лингвистике. М.: Прогресс, 1983. Вып. 12. С. 35-73.
6. Черняк Ю. Умозаключения и знания. Ч. 2 // Новое в зарубежной лингвистике. М.: Прогресс, 1983. Вып. 12. С. 125-131.

#### THE ANALYSIS OF MECHANISMS OF UNDERSTANDING AND USE OF CAUSATIVE STATEMENTS FROM THE PERSPECTIVE OF THE FRAME-BASED APPROACH

Katsitadze Inna Mangurovna, Ph. D. in Philology  
 Khristianova Natal'ya Valer'evna, Ph. D. in Philology  
 Southern Federal University  
 mangurovna@yandex.ru; nkhr75@mail.ru

The article deals with the process of understanding and use of statements with the causative semantics from the perspective of the frame-based approach. This approach assumes the construction by a speaker and a listener in pronouncing and perception of causative statements of a certain model (frame) for their understanding. The authors present the results of the analysis within the framework of cognitive experiment describing the mechanisms of understanding and use of causative statements. The analysis has showed that the top levels of the frame, containing the semantic information about the notion “cause” and syntactic patterns of causative statements, are filled in almost equally by the respondents. The terminals of the lower levels are realized by the respondents in different ways – on the basis of the level of background knowledge, that is, individual experience, level of education and so on.

*Key words and phrases:* notions “cause”; causative statements; frame; top-level units; terminals; syntactic patterns; actualisators of syntactic patterns.